

Installation / Montage

- DE Einbauanleitung
- GB Installation instructions
- IT Istruzioni di montaggio
- FR Instructions de montage
- NL Montagehandleiding
- ES Instrucciones de montaje
- PT Instruções de montagem
- DK Monteringsvejledning
- SE Monteringsanvisning
- FI Asennusohje
- GR Οδηγίες συναρμολόγησης
- PL Instrukcja montażu
- CZ Montážní návod
- TR Kurulum Talimatları
- RU Инструкция по монтажу
- CN 安装说明
- HU Szerelési útmutató
- JP 設置説明書

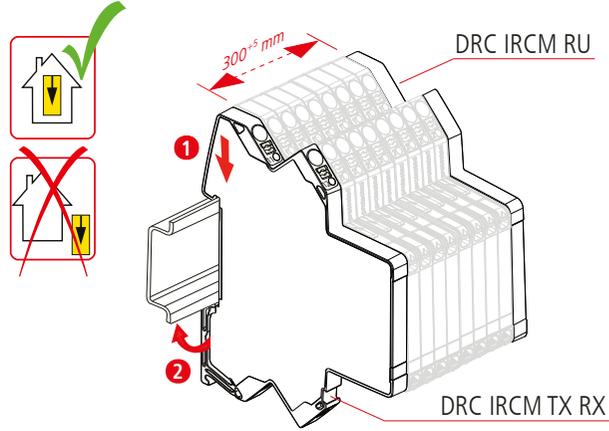
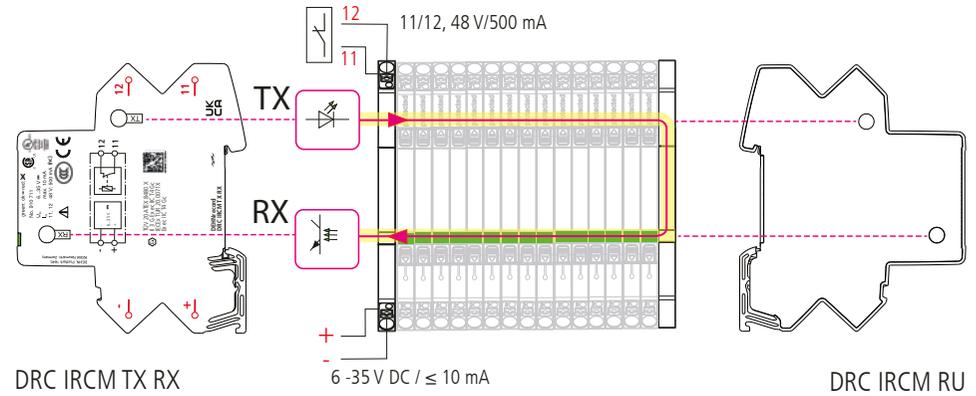
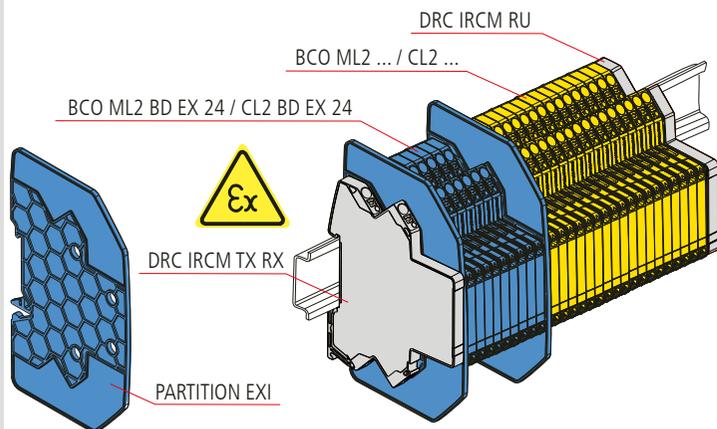
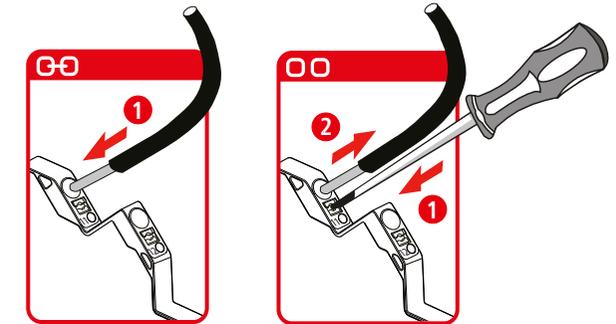
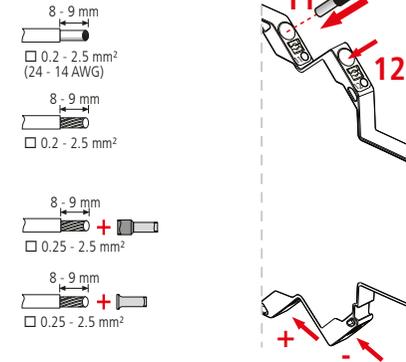
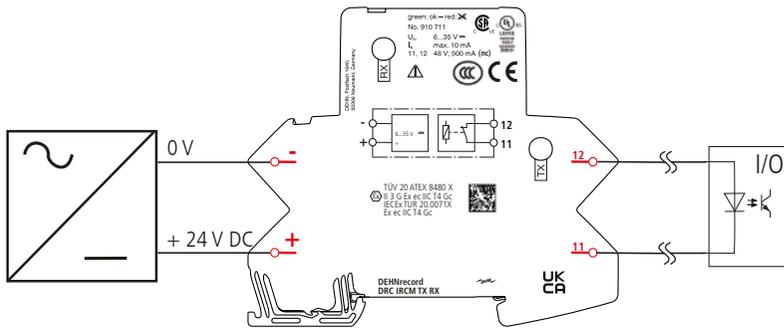


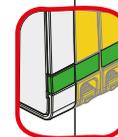
Fig. 2



DRC IRCM TX RX



DEHNrecord DRC IRCM TX RX



BLITZDUCTORconnect BCO MLX ... / BCO CLX ...

fault indication

LED	Terminal	Indicator
	11 12	
	11 12	
	11 12	

UL requirements acc. to UL 61010-1 3rd edition

- 1) **Description of the function (general)**
DEHNrecord condition monitoring unit, DIN rail mounted set with integrated visual transmitter/receiver as well as visual deflection unit for monitoring the condition of BCO arresters with LifeCheck. Visual status indication via LED group display combined with remote signalling (break contact).
- 2) **Altitude**
Rated altitude for operation 5000 m
- 3) **The device shall be supplied by limited energy:**
max. short circuit current 4,2 A @ 35 V DC
6,2 A @ 24 V DC
- 4) **Remote Contact Rating:**
Remote Contact DC: 48 V / 6,25 mA or 500 mA / 0,6 V
AC: 30 V r.m.s. / 10 mA or 500 mA / 0,6 V r.m.s.
max. 300 mW (AC or DC)

Überspannungsschutz Blitzschutz/Erdung Arbeitsschutz DEHN schützt.

DEHN SE

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany

Tel. +49 9181 906-0
www.dehn-international.com



IEC 60417-6182:
Installation,
electrotechnical expertise



2053 / 04.23 / 3017411

Ex-aprovações

Ex TÜV 20 ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

Lista das normas utilizadas:

● para ATEX:
EN 60079-0
EN 60079-7

● para IECEx:
IEC 60079-0
IEC 60079-7

Temperatura ambiente e classe de temperatura:
-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

Condições especiais para uma utilização segura como unidade de monitorização em zonas perigosas da zona 2:
- quando instalado em áreas perigosas, o DEHNRecord DRC IRCM deve ser instalado num ambiente especificado com grau de poluição 2, tal como definido na norma IEC 60664-1.

- quando instalado em áreas perigosas, o DEHNRecord DRC IRCM deve ser instalado numa caixa que cumpria a classe de proteção IP54 de acordo com a norma EN 60079-0.

- a unidade de monitorização deve ser montada de modo a ficar protegida contra a radiação ultravioleta.

AVISO - PERIGO DE DESCARGA ELETROSTÁTICA

Ex-toelatingen

Ex TÜV 20 ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

Lijst van de toegepaste normen:

● voor ATEX:
EN 60079-0
EN 60079-7

● voor IECEx:
IEC 60079-0
IEC 60079-7

Omgevingstemperaturen en temperatuurklasse:
-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

Bijzondere voorwaarden voor veilig gebruik als bewakingsenhed op plaatsen met explosiegevaar van zone 2:

- bij installatie op plaatsen met explosiegevaar moet de DEHNRecord DRC IRCM worden geïnstalleerd in een met vervuilingsgraad 2 gespecificeerde omgeving, zoals is gedefinieerd in IEC 60664-1.

- bij installatie op plaatsen met explosiegevaar moet de DEHNRecord IRCM worden ingebouwd in een behuizing die voldoet aan beveiligingsklasse IP54, conform EN 60079-0.

- de bewakingsenhed moet zodanig worden gemonteerd dat deze beschermd is tegen ultraviolette straling.

WAARSCHUWING - GEVAAR DOOR ELEKTROSTATISCHE ONTLADING

Shválení do výbušného prostředí (ex)

Ex TÜV 20 ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

Seznam použitých norem:

● pro ATEX:
EN 60079-0:
EN 60079-7:

● pro IECEx:
IEC 60079-0
IEC 60079-7

Teplota okolí a teplotní třída:
-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

Zvláštní podmínky bezpečného použití jako monitorovací jednotka v prostředí nebezpečném výbuchu zón 2:

- při instalaci v prostředí s nebezpečím výbuchu musí být DEHNRecord DRC IRCM instalován v prostoru specifikovaném stupněm znečištění 2, jak je definováno v IEC 60664-1.

- při instalaci v prostředí s nebezpečím výbuchu musí být DEHNRecord DRC IRCM zabudován v krytu, který splňuje třídu ochrany IP54 dle EN 60079-0.

- monitorovací jednotka musí být namontována tak, aby byla chráněna před ultrafialovým zářením.

VAROVÁNÍ – NEBEZPEČÍ ELEKTROSTATICKÉHO VÝBUCHU

PT

Omologazioni Ex

Ex TÜV 20 ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

IECEx TUR 20.0071X
Ex ec IIC T4 Gc

Temperatura ambiente e categoria di temperatura:
-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

Condizioni particolari per l'utilizzo sicuro come unità di controllo in atmosfere potenzialmente esplosive della zona 2.

- in caso di installazione in atmosfere potenzialmente esplosive, il DEHNRecord DRC IRCM deve essere installato in un ambiente specificato con grado di contaminazione 2, come definito nella norma IEC 60664-1.

- in caso di installazione in atmosfere potenzialmente esplosive, il DEHNRecord DRC IRCM deve essere inserito in un alloggiamento conforme al grado di protezione IP54 come definito nella norma EN 60079-0.

- l'unità di controllo deve essere montata in modo tale che sia protetta dalla radiazione ultravioleta.

ATTENZIONE: PERICOLO CAUSATO DA SCARICHE ELETTROSTATICHE

IT

Certificaciones Ex

Ex TÜV 20 ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

IECEx TUR 20.0071X
Ex ec IIC T4 Gc

Temperatura ambiente y clase de temperatura:
-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

Condiciones especiales para el uso seguro como unidad de vigilancia en atmósferas potencialmente explosivas de la Zona 2:

- En caso de instalación en atmósferas potencialmente explosivas, el DEHNRecord DRC IRCM se debe instalar en un entorno con grado de contaminación 2 según se define en la norma IEC 60664-1.

- En caso de instalación en atmósferas potencialmente explosivas, el DEHNRecord DRC IRCM se debe montar dentro de una envolvente que presente la clase de protección IP54 de la norma EN 60079-0.

- La unidad de vigilancia se debe montar de tal manera que esté protegida contra la radiación ultravioleta.

ADVERTENCIA - PELIGRO POR DESCARGAS ELECTROSTÁTICAS

ES

Certifications Ex

Ex TÜV 20ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

IECEx TUR20.0071X
Ex ec IIC T4 Gc

Température ambiante et classe de température :
-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

Conditions particulières pour une utilisation sûre en tant qu'unité de surveillance dans des atmosphères potentiellement explosives de la zone 2 :

- En cas d'installation dans des atmosphères potentiellement explosives, l'unité DEHNRecord DRC IRCM doit être installée dans un environnement spécifié avec un degré de pollution 2, tel que défini dans la norme CEI 60664-1.

- En cas d'installation dans des atmosphères potentiellement explosives, l'unité DEHNRecord DRC IRCM doit être intégrée dans un boîtier avec un indice de protection IP54 selon la norme EN 60079-0.

- L'unité de surveillance doit être montée de manière à être protégée contre les rayons ultraviolets.

AVERTISSEMENT – DANGER PROVOQUÉ PAR DES DÉCHARGES ÉLECTROSTATIQUES

SE

Ex-godkännanden

Ex TÜV 20 ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

IECEx TUR 20.0071X
Ex ec IIC T4 Gc

Omgivningstemperatur och temperaturklass:
-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

Speciella villkor för säker användning som övervakningsenhet i explosionsfarliga områden, zon 2:

- DEHNRecord DRC IRCM måste installeras i en specificerad miljö med smutsklass 2, enligt definition i IEC 60664-1 vid installation i explosionsfarliga områden.

- DEHNRecord DRC IRCM skall byggas in i en kapsling som uppfyller skyddsklass IP54 enligt EN 60079-0 vid installation i explosionsfarliga områden.

- Övervakningsenheten skall monterats så att den är skyddad mot UV-strålning.

VARNING – FARA FÖR ELEKTROSTATISKA URLADDNINGAR

RU

Сертификаты взрывобезопасности

Ex TÜV 20 ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

IECEx TUR 20.0071X
Ex ec IIC T4 Gc

Температура окружающей среды и температурный класс:
-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

Особые условия для безопасного использования в качестве контрольного блока во взрывоопасных зонах класса 2:

- В случае установки во взрывоопасных зонах устройства DEHNRecord DRC IRCM необходимо монтировать в окружении с регламентированной степенью загрязнения 2 согласно IEC 60664-1.

- В случае установки во взрывоопасных зонах устройство DEHNRecord DRC IRCM необходимо монтировать внутри корпуса, который соответствует требованиям степени защиты IP54 согласно EN 60079-0.

- Контрольный блок необходимо монтировать так, чтобы он был защищен от ультрафиолетового излучения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – ОПАСНОСТЬ, ИСХОДЯЩАЯ ОТ ЭЛЕКТРОСТАТИЧЕСКИХ РАЗРЯДОВ

FR

Engedélyek robbanásveszélyes környezetet

Ex TÜV 20 ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

IECEx TUR 20.0071X
Ex ec IIC T4 Gc

Környezeti hőmérséklet és hőmérsékletosztály:
-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

Különleges feltételek a biztonságos alkalmazáshoz felügyelő egységként, 2 zónás robbanásveszélyes területeken:

- robbanásveszélyes területeken telepítés esetén telepítsen DEHNRecord DRC IRCM eszközt;
2. szennyezettségi fokkal meghatározott környezetben, az IEC 60664-1 szabványban meghatározottak szerint.

- robbanásveszélyes területeken a DEHNRecord DRC IRCM készüléket telepítse az EN 60079-0 szabványnak megfelelő, IP54 védettségű nyitott házba.

- a felügyelő egységet úgy szerelje fel, hogy ultralibya sugarakkal szemben védett legyen.

FIGYELMEZTETÉS – ELEKTROSZTATIKUS KISÜLÉS VESZÉLYE

GB

Ex approvals

Ex TÜV 20ATEX8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

IECEx TUR20.0071X
Ex ec IIC T4 Gc

Ambient temperature and temperature class:
-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

Special conditions for safe use as a monitoring unit in explosive atmospheres zone 2 :

- when installed in hazardous areas the DEHNRecord DRC IRCM must be installed in a pollution degree 2 specified environment as defined in IEC 60664-1.

- when installed in potentially explosive atmospheres, the DEHNRecord DRC IRCM shall be installed into an enclosure which meets IP54 type of protection in accordance with EN 60079-0.

- The monitoring unit shall be mounted in such a way that it is protected from ultraviolet radiation.

WARNING - DANGER OF ELECTROSTATIC DISCHARGE

FI

Έγκρίσεις αντιεκρηκτικής προστασίας

Ex TÜV 20 ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

IECEx TUR 20.0071X
Ex ec IIC T4 Gc

Θερμοκρασία περιβάλλοντος και κατηγορία θερμοκρασίας:
-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

Ιδιαίτερες συνθήκες για την ασφαλή χρήση σε εποπτική μονάδα σε χώρους στους οποίους είναι δυνατό να δημιουργηθεί εκρηκτική ατμόσφαιρα της ζώνης 2:

- Κατά την εγκατάσταση σε χώρους στους οποίους είναι δυνατό να δημιουργηθεί εκρηκτική ατμόσφαιρα, το DEHNRecord DRC IRCM πρέπει να εγκατασταθεί σε ένα προορισμένο με βαθμό ρύπανσης 2 περιβάλλον, όπως ορίζεται στο IEC 60664-1.

- Κατά την εγκατάσταση σε χώρους στους οποίους είναι δυνατό να δημιουργηθεί εκρηκτική ατμόσφαιρα, το DEHNRecord DRC IRCM θα πρέπει να τοποθετείται σε ένα περιβλήμα, που πληροί το ειδικό προστασίας IP54 κατά το EN 60079-0.

- Η εποπτική μονάδα θα πρέπει να ανωοφυλάσσεται κατά τρόπο, ώστε να είναι προστατευμένη από την υπεριώδη ακτινοβολία.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΣΤΑΤΙΚΩΝ ΕΚΚΕΝΩΣΕΩΝ

防爆区许可

Ex TÜV 20 ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

IECEx TUR 20.0071X
Ex ec IIC T4 Gc

环境温度 and 温度等级:

-30 ° C <= 环境温度 (Ta) < + 70 ° C, T4

在区域 2 的易爆环境中安全使用监测装置的特定制条件:

- 当安装在易爆环境中时, 根据 IEC 60664-1 的规定, 必须将 DEHNRecord DRC IRCM 安装在污染程度为 2 级的环境中。

- 当安装在易爆环境中时, 必须将 DEHNRecord DRC IRCM 装配在一个符合 EN 60079-0 标准 IP54 保护等级的壳体中。

- 在安装监测装置时, 需确保其免受紫外线辐射。
警告 —— 静电放电会造成危险!

防爆认证

Ex ec IIC T4 Gc

参照的标准:
GB/T 3836.1-2021
GB/T 3836.3-2021

环境温度 and 温度等级:

-30 ° C <= 环境温度 (Ta) < + 70 ° C, T4

在区域 2 的易爆环境中安全使用监测装置的特定制条件:

- 当安装在易爆环境中时, 根据 GB/T 16935.1 的规定, 必须将 DEHNRecord DRC IRCM 安装在污染程度为 2 级的环境中。

- 当安装在易爆环境中时, 必须将 DEHNRecord DRC IRCM 装配在一个符合 GB/T 3836.1 标准 IP54 保护等级的壳体中。

- 在安装监测装置时, 需确保其免受紫外线辐射。
警告 —— 静电放电会造成危险!

DE

Ex-Zulassungen

Ex TÜV 20 ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

IECEx TUR 20.0071X
Ex ec IIC T4 Gc

Umgebungstemperatur und Temperaturklasse:
-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

Besondere Bedingungen für die sichere Verwendung als Überwachungseinheit in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 2:

- bei Installation in explosionsgefährdeten Bereichen muss das DEHNRecord DRC IRCM in einer mit Verschmutzungsgrad 2 spezifizierten Umgebung, wie in IEC 60664-1 definiert, installiert werden.

- bei Installation in explosionsgefährdeten Bereichen ist das DEHNRecord DRC IRCM in ein Gehäuse einzubauen, das die Schutzart IP54 gemäß EN 60079-0 erfüllt.

- die Überwachungseinheit ist so zu montieren, dass sie vor ultravioletter Strahlung geschützt ist.

WARNUNG - GEFAHR DURCH ELEKTROSTATISCHE ENTLADUNGEN

GR

Dopuszczone do użytku w strefie zagrożonej wybuchem (Ex)

Ex TÜV 20 ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

IECEx TUR 20.0071X
Ex ec IIC T4 Gc

Temperatura otoczenia i klasa temperaturowa:
-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

Specjalne warunki w celu zapewnienia bezpiecznego stosowania jako urządzenie monitorujące w obszarach zagrożonych wybuchem strefy 2:

- W przypadku instalacji w obszarach zagrożonych wybuchem, w środowisku o określonym stopniu zanieczyszczenia 2, DEHNRecord DRC IRCM musi być zainstalowane zgodnie z IEC 60664-1.

- W przypadku instalacji w obszarach zagrożonych wybuchem, DEHNRecord IRCM należy zainstalować w obudowie o stopniu ochrony IP54 zgodnie z EN 60079-0.

- Urządzenie monitorujące musi być zainstalowane w taki sposób, aby było chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym.

UWAGA - ZAGROZENIE WYNIKAJĄCE Z WYŁADOWAŃ ELEKTROSTATYCZNYCH

CN

以前の認証:

Ex TÜV 20 ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

IECEx TUR 20.0071X
Ex ec IIC T4 Gc

環境温度と温度クラス:

-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

爆発の危険性があるゾーン2で使用する監視ユニットの特殊条件:
-爆発の危険性がある区域に設置する場合, DEHNRecord DRC IRCMは IEC 60664-1に定義されたとおり、汚染度2に指定された環境に設置する必要があります。

-爆発の危険性がある区域に設置する場合, DEHNRecord DRC IRCMは EN 60079-0に準拠した保護クラスIP54に適合したハウジングに設置する必要があります。

-監視ユニットは紫外線から保護されるような形で設置する必要があります。

警告 - 静電気放電の危険

PL

Dopuszczone do użytku w strefie zagrożonej wybuchem (Ex)

Ex TÜV 20 ATEX 8480 X
II 3 G Ex ec IIC T4 Gc

IECEx TUR 20.0071X
Ex ec IIC T4 Gc

Temperatura otoczenia i klasa temperaturowa:
-30 °C ≤ Ta ≤ + 70 °C, T4

Specjalne warunki w celu zapewnienia bezpiecznego stosowania jako urządzenie monitorujące w obszarach zagrożonych wybuchem strefy 2:

- W przypadku instalacji w obszarach zagrożonych wybuchem, w środowisku o określonym stopniu zanieczyszczenia 2, DEHNRecord DRC IRCM musi być zainstalowane zgodnie z IEC 60664-1.

- W przypadku instalacji w obszarach zagrożonych wybuchem, DEHNRecord IRCM należy zainstalować w obudowie o stopniu ochrony IP54 zgodnie z EN 60079-0.

- Urządzenie monitorujące musi być zainstalowane w taki sposób, aby było chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym.

UWAGA - ZAGROZENIE WYNIKAJĄCE Z WYŁADOWAŃ ELEKTROSTATYCZNYCH